

校園原語推手—— 國教輔導團

キャンパスの原住民言語の旗手 国民教育補習指導グループ
Compulsory Education Advisory Groups Promote Aboriginal
Languages on Campus

文 | 陳誼誠 (本刊本期主編)

台灣是一個多民族的國家，除了各民族有著文化上的差異之外，多語言的現象也讓台灣有著豐富多元的語言面貌。除了華語、閩南語以及客語，原住民14族所使用的40種話仍持續保存著，更是被語言學家稱許為「台灣給世界的禮物」。

正因為保有如此多樣的文化，所以，為了尊重多元文化精神及各族群語文特性、強調各民族語文對文化延續及創新的重要性，教育部於民國88年時正式將閩南語、客語與原住民語列入正式課程，讓學生了解及尊重不同文化。隨即在民國89年公布的《國民中小學九年一貫課程暫行綱要》中，也針對選修課程規定：「國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，每週安排一至二節鄉土語言課程，採必選修方式進行；國中則依學生意願自由選習。」

進一步的，教育部為了因應鄉土語言課程的開設，積極協助地方政府落實發展鄉土語言教育課程，每年編列經費補助縣市政府推動國民中小學鄉土語言教育，且在九年一貫課程綱要中，明定縣市政府應成立各學習領域教學輔導團，定期到校協助教師進行教學工作。而輔導團則是推動國民中小學課程與教學輔導工作的專業組織，肩負課程之創新實驗、教材教法之研究推廣、教師進修之規劃辦理等職責，設置的目的，是在於促進教師專業知能的成長，以提高教師教學效能與學生學習成



插畫設計Illustration：陳立君

效。因此，輔導團應是學校教師的重要伙伴，對於提升教師專業、整合教育資源、強化教學輔導、協助教師增能等方面，都有正面的幫助。

輔導團制度發展歷程

然而，輔導團的設置，並非自九年一貫教改之後才出現，早自民國50年時，省政府即曾成立台灣省國民教育巡迴輔導團，並於53年規定縣市得設國民教育輔導團。時至今日，輔導團的制度與編制，因應著時空與政治制度的改變，而有著許多變遷；但是，為協助國民教育第一線的教育工作者提供輔導的想法，卻是始終延續到現在。而表一則是國民教育輔導團發展歷程的年表。

校園原語推手

落實校園原語教學

本期以「校園原語推手」為題，來介紹在九年一貫課程綱要推動以來，在國民教育體制中新增加的領域及課程——本土語言，以及相應而生的輔導機制及組織——本土語言輔導團，即是希望讓這一群協助各縣市教育局落實原住民族語教學，並推動各項原住民族語相關計畫的校長、主任及教師

表一：國民教育輔導團發展歷程

一、省教育廳時期	
50年	成立台灣省國民教育巡迴輔導團(47年籌畫)
53年	規定縣市得設國民教育輔導團
63年	明定實施要點、輔導計畫及指導綱要
87年	因應台灣省政府精省，省團停止運作
88年	地方制度法公布施行，國民教育權限劃歸地方
二、課程教學深耕時期	
89年	九年一貫課程綱要明定縣市政府應成立各學習領域教學輔導團，定期到校協助教師進行教學工作
92年	推動3年九年一貫課程與教學深耕計畫 成立各學習領域「課程與教學輔導群」 專業培訓設置課程督學、深耕種子團隊
93年	訂頒補助直轄市縣(市)國民教育輔導團經費作業要點
94年	成立中央課程與教學輔導諮詢教師團隊
三、加強建構時期	
95年	《國民教育法》修法： 第21條：「直轄市、縣(市)主管機關應成立國民小學及國民中學教學輔導團，定期到校協助教師進行教學工作。」
96年	訂頒補助辦理精進課堂教學能力要點，繼續補助縣市輔導團
96年	頒布「建構中央與地方教學輔導網絡實施方案」明訂： 成立課程與教學各學習領域輔導群 成立中央課程與教學輔導諮詢教師團隊 補助縣市國民教育輔導團推動經費 辦理縣市國民教育輔導團輔導訪視與評鑑 推展三區策略聯盟促進縣市交流分享 建置中央與地方網路溝通平台
97年	行政規則頒布直轄市及縣(市)國民教育輔導團組織及運作參考原則
98年	《國民教育法》修法： 第24條：「各級主管機關應成立國民教育輔導團，協助教師進行課程發展及教學研究。」

們，也能夠述說他們在輔導團的崗位上，是如何努力地輔導教學以及營造優質的族語學習環境。校園原語推手指的是輔導團，也是那群辛苦耕耘的團員。

雖然，在九年一貫課程綱要初展開時，本土語言是涵括在語文領域中，與國語、英語放在一起，且當時稱為「鄉土語言」。不過在97年的九年一

貫課程綱要微調修改後，因為有許多基層教師反應，稱為「鄉土語言」有貶抑的意味，因此，將其改稱為本土語言。無論是在稱為「鄉土語言」的時期，抑或是改稱為「本土語言」，對於閩、客、原三語的教學輔導機制，是從一開始就積極推動的，尤其是有著40種話的原住民族語言部分，似乎是許多縣市教育局最感到棘手

且頭痛的課題。觀察原住民族語言的輔導機制時發現，即使在各縣市的輔導團設置機制中，經檢討了歷年的輔導成效，而有著因地制宜的組織差異，或許是如台北縣在國教輔導團下增置了一個原住民教育輔導團，也可能是與閩客語共組的本土領域輔導團中設有原住民語組，但是，在推動原住民族語言教學的輔導，以及推動相關的族語振興計畫上，卻都是一樣的責任重大及任務繁重。

懷著使命向前衝 希望看到語言傳承曙光

首先，就以在93學年度時即成立的台北縣原住民教育輔導團來說，目前擔任團長的台北縣金龍國小游純澤校長說道，「團務工作除由單純的原住民族族語復振任務，擴大到舉凡與原住民教育有關的教育問題，輔導團都納入協助服務範疇。」至於輔導團的工作就有以下幾個特點：



原鄉地區學生以舞蹈歡迎都會地區姐妹校學生來訪。

(圖片提供：包志強)

- 1.扮演資源整合的平台角色：
原住民族部落大學、語言巢等屬於原民局的工作，原住民教育輔導團都會結合教育局的力量義不容辭給予協助推展。
- 2.原住民教育政策推動：「原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明要點」一頒布後，協助國高 中生通過族語認證考試，立即成為輔導團的工作重點。
- 3.原住民教育問題分析研究：
在98年度辦理「台北縣原

住民學生參加族語能力檢定考試結果分析研究」，及「台北縣優良教師特質之研究——從原住民教育觀點探討」都是在逐步為原住民教育問題做基礎研究。

4.服務對象的多元：輔導團服務的對象，包括原鄉學校——烏來國中小到非原鄉學校，原住民重點學校與非原住民重點學校，從國、中小到高中職，從原住民籍老師、族語支援教師到非原住民籍教師。



原住民族語言的輔導機制，在各縣市有著因地制宜的組織差異，但是在推動原住民族語言教學的輔導，以及推動相關的族語振興計畫上，卻都是一樣的責任重大及任務繁重。

在台北縣烏來國中小服務，本身為泰雅族的linmong老師，除了在學校教學並擔任組長的行政工作之外，也同時是輔導團的團員。因該校為縣內唯二的原鄉學校（另一為福山國小），因此校長也成為了輔導團的當然團員；兩人每到星期三時，就必須到台北縣金龍國小參加團務會議。對linmong老師來說，加入輔導團除了每周可以減少2~4堂的課務之外，似乎付出的心力與時間，比起所獲得的福利要高出許多，不僅要犧牲個人在課餘或假日時間，走訪各校進行訪視評鑑或趕赴活動辦理場地協助執行，對於各項的相關研習，也必須積極參與以提升專業職能。是以，在游團長所簡略述說的工作特點之外，實際上在輔導團中所要推動與執行的計畫是相當多的。除了輔導團的本職，即族語教學的輔導與訪視之外，在團務會議上所規劃推動的各項族語振興相關計畫，以及教育局甚而原住

民行政處交辦的工作，也都是團員們要去協助執行的任務。因此，可以說唯有依靠著一股對原住民教育的熱忱與使命，看到原住民學生在族語學習的成就以及對民族文化認同的加深，方才是鼓勵linmong老師在這個崗位上堅持下去的動力。

族語計畫紛紛推出 旨在營造優質環境

桃園縣的原住民人口數已有5萬7千多人，縣內也有一個原住民鄉——復興鄉，在原住民教育上所面臨的情境，與相鄰的台北縣類似，也因此桃園縣同樣在原住民教育上希望藉由許多計畫及活動的推展，以營造一個好的族語學習環境。如同在桃園縣大安國小服務，本身同樣為泰雅族的高理忠校長，述說著桃園縣的輔導團在年度的工作上，除了研發教材、辦理研習營與生活營，還須推展族語說唱藝術比賽、族語戲劇競賽、協助部落大學推動語言巢計畫等，幾乎

縣內所有與振興族語有關的工作，均仰賴他們來協助推動。雖然桃園縣的原住民族語言輔導是納入在本地語言輔導團中，不過，所須承擔的責任同樣重大。

結合民間力量 創造創意雙贏

原住民在地設籍人口數最多的花蓮縣，本土語言輔導團也同樣扮演著推動母語傳承的任務。不過在工作的執行上，擔任本土語言學習領域召集人的花蓮縣鳳信國小Muyang Tadow胡永寶校長，則是提出了他們與眾不同的策略，即是結合了民間社團來一起推動各項語言與文化活動。胡校長表示，營造與民間文教團體對話及合作的機會，讓本土教育內涵更為深化，將成為花蓮共有的價值。而他們也推出了許多有趣的活動，如閩客原語拼音比賽、本土歌謠競賽，以及以學校為主的本土使命式行動研究競賽，均可看出花蓮縣的輔導團在經營上的用心與創意。



即便在目前，原住民族語言的振興還有一段路要走；但在原住民語言的輔導團老師們的用心經營之下，這一股堅實的軟實力，相信有天也會有豐碩成果展現在大家面前。



花蓮縣國教輔導團的台灣母語日訪視座談。(圖片提供：胡永寶)



爸爸教孩子學母語。(圖片提供：游嘉萍)

即使原師不足 也能創造好成績

接下來我們把視角放到原住民人口數雖僅占全縣人口數5%，但是，原住民學生在族語加分考試的表現卻異常優異的台南縣。由於在台南縣內的原住民老師僅有13位，因此在輔導團內難以招募原師參與；不過，即便是團員們不具原住民身分，但是在工作的推動上仍然積極進行，甚而培訓非原住民籍老師參與學習原住民族語言，並取得證書。就如同台南縣的本土語言領域指導員即具備泰雅族澤敖利語的認證資格，而其也主動接受各校申請到校示範教學，精神令人佩服。即便是在原住民老師以及族語師資相當不足的窘況之

下，台南縣的原住民學生仍能

有族語加分考試的高通過率，除可肯定老師在教學上的認真之外，也值得我們為台南縣輔導團的老師們給予更多掌聲與鼓勵。

國際母語日 展現原語教育軟實力

2月21日是國際母語日，就台灣而言，這是一個專屬於本土語言的日子。這一天的到來，從中央到各縣市政府都舉辦了各類型的本土語言相關活動及會議，也相信許多努力耕耘於族語振興工作的原語輔導團團員們，在221當日是有相當感觸的，畢竟，在搶救族語最前線的他們，是最知道族語香火延續的希望在哪裡。

在當天，教育部在國父紀念館辦理了一場「221世界母語日 台灣動起來」的活動，活動中還包括了「表揚推展本土語言傑出貢獻獎」及「台灣閩客語文學獎」，在原住民語部分有許多族語教師以及推動族語工作卓越的人士，都接受了頒獎表揚。除此之外，在場外還以「台灣母語嘉年華」活動展示各縣市推動本土語言教育工作的成果。即便在目前，原住民族語言的振興還有一段路要走；但在原住民語言的輔導團老師們的用心經營之下，這一股堅實的軟實力，相信有天也會有豐碩成果展現在大家面前。◆